БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра теории и практики перевода

Аннотация к дипломной работе

**ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ТРОПОВ И ФИГУР В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ**

САЙКО

 Ксения Игоревна

|  |  |
| --- | --- |
|  | Научный руководитель: кандидат филологических наук О.В Лапунова |

Минск, 2015

**РЕФЕРАТ**

Дипломная работа 57 стр., 3 главы, 77 источников, 3 приложения.

**Ключевые слова:** ГАЗЕТНЫЙ РЕПОРТАЖ, ПРАГМАТИЧЕСКАЯ УСТАНОВКА, АРГУМЕНТАТИВНОСТЬ, ПОЛЕМИЧНОСТЬ, РЕКЛАМНОСТЬ, КРИТИЧНОСТЬ, СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФИГУРЫ, СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ТРОПЫ.

**Объект исследования**: стилистические тропы и фигуры в англоязычной газетной статье.

**Цель исследования** заключается в том, чтобы выявить прагматический аспект языкового выражения стилистических фигур и тропов во внутрижанровых разновидностях англоязычной газетной статьи.

**Методы исследования:** семантический анализ, семантико-прагматический анализ, метод статистической обработки данных, поиск по ключевым словам.

**Полученные результаты и их новизна.** Впервые выявлены функционально-прагматические критерии использования стилистических тропов и фигур в тематических типах англоязычной газетной статьи (критическом, рекламном, полемическом и аргументативном); расширены представления о прагматических факторах, обусловливающих использование образной лексики в газетном тексте; определены основные способы перевода стилистических тропов и фигур в каждом из функциональных типов газетной статьи.

**Практическая значимость исследования и область применения.** Основные положения дипломной работы могут быть использованы в теоретических курсах и на семинарских занятиях по стилистике английского языка и лингвистике текста в учреждениях высшего образования, на практических занятиях по английскому языку при изучении темы «Дискурсивные практики в СМИ», при обучении реферированию, а также созданию других вторичных текстов на основе медийного дискурса. Настоящая работа является самостоятельным исследованием, достоверность результатов которого подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

**РЭФЕРАТ**

Дыпломная работа 57 стар., 3 раздзелы, 77 крыніцы, 3 дадаткi.

**Ключавыя словы:** ГАЗЕТНЫ РЭПАРТАЖ, ПРАГМАТЫЧНАЯ ЎСТАНОЎКА, АРГУМЕНТАТЫЎНАСЦЬ, ПАЛЕМІЧНАСЦЬ, РЭКЛАМНАСЦЬ, КРЫТЫЧНАСЦЬ, СТЫЛІСТЫЧНЫЯ ФІГУРЫ, СТЫЛІСТЫЧНЫЯ ТРОПЫ.

**Аб’ект даследавання:** стылістычныя тропы і фігуры ў англамоўным газетным артыкуле.

**Мэта даследавання** заключаецца ў тым, каб выявіць прагматычны аспект моўнага выражэння стылістычных фігур і тропаў ва ўнутрыжанравых разнавіднасцях англамоўнага газетнага артыкула.

**Метады даследавання:** семантычны аналіз, семантыка-прагматычны аналіз, метад статыстычнай апрацоўкі дадзеных, пошук па ключавых словах.

**Атрыманыя вынікі і іх навізна.** Упершыню выяўлены функцыянальна-прагматычныя крытэрыі выкарыстання стылістычных тропаў і фігур у тэматычных тыпах англамоўнага газетнага артыкула (крытычным, рэкламным, палемічным і аргументатыўным); пашырана ўяўленне аб прагматычных фактарах, якія абумоўліваюць выкарыстанне вобразнай лексікі ў газетным тэксце; вызначаны асноўныя спосабы перакладу стылістычных тропаў і фігур у кожным з функцыянальных тыпаў газетнага артыкула.

**Практычная значнасць даследавання і галіна выкарыстання.**

Асноўныя палажэнні дыпломнай работы могуць быць выкарыстаны ў тэарэтычных курсах і на семінарскіх занятках па стылістыцы англійскай мовы і лінгвістыцы тэксту ва ўстановах вышэйшай адукацыі, на практычных занятках па англійскай мове пры вывучэнні тэмы “Дыскурсіўныя практыкі ў СМІ”, пры навучанні рэферыраванню, а таксама пры стварэнні іншых другасных тэкстаў на аснове медыйнага дыскурсу. Дадзеная работа з’яўляецца самастойным даследаваннем, дакладнасць вынікаў якога пацвярджаецца навукова абгрунтаванай методыкай даследавання.

**ABSTRACT**

Thesis: 57 pages, 3 chapters, 77 sources, 3 annexes.

**Key words:** NEWSPAPER REPORT, PRAGMATIC ATTITUDE, ARGUMENTATIVE NATURE, POLEMICAL NATURE, ADVERTISING NATURE, CRITICAL NATURE, SPEECH FIGURES, TROPES.

**Target of research**: speech figures and tropes in the English-language newspaper article.

**Objective of research** is to identify the pragmatic aspect of linguistic expression of speech figures and tropes in intragenre forms of the English-language newspaper article.

**Methods of research:** semantic analysis, semantic and pragmatic analysis, statistical data processing, keyword search.

**Findings and their novelty.** For the first time the functional and pragmatic criteria of the use of speech figures and tropes in topical types of the English-language newspaper article (argumentative, polemical, advertising and critical) have been identified; the understanding of pragmatic factors determining the use of image vocabulary in the newspaper text has been widened; the main ways of translation of speech figures and tropes in each functional type of the newspaper article have been stated.

**Practical significance and area of application of research.** The main provisions of the thesis can be applied within theoretical courses and seminars in English Stylistics and Text Linguistics at higher educational establishments, practical trainings in English by study of topic *Discourse Practices in Mass Media*, training in abstracting, as well as creation of other secondary texts based on the media discourse. The work is an independent research the reliability of the findings of that is confirmed by the scientifically-based methodology of research.